

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.

Zespół (fond) 4.

Zbiór rękopisów Biblioteki Baworowskich

Dział (opys) 1

1240. Pol Wincenty. Żal Maruszki po śmierci hetmana. Ustęp z utworu “Pachole hetmańskie”.

Autograf. XIX w.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Львівська наукова
бібліотека
ім. В. Стефаника
АН УРСР

ВІДДІЛ РУКОПИСІВ

Бав. 1240

Зак. 3058-4000

Mr. 1240

V, F. 8.

Łal Maruski Jla smierci I. F. 8

Actmana.



Z Mewiozkiem Wybrigt przedem do Turnowa
Gdru miata Prxybyc Jluin Actmanow.
Jlo Prxysto wkonu jiskie tego Joryc
Aly Jpocuziu Lana wyrabie Joryc -

Jadz na ramok - Wratuy reptarem Wita
A serce tytko o Marusku Jpyta:
"Ciz Jan Maruska?"

- Eto Wilmowu Pani!

Lano nie naktm jiruw w nas Jpanie;
Lano na gJowa, Jajdru Jorytku sprawa,
Jlo Jan Jpocuznik Jaty, ruloiu Jawa;
Me dnie wspiwny sidzi, albo w kuznie;
A nocu, emi Jde; Wpraw Jukuch bluzni
Wnytku po rucku - ar Jochid in Jpore!

Dobry Pan skowryt - nie ^{usiadł} przysiadł na torze.

Mjindram rediedkiewicz - byto to
o ranku -

A Pan Muruska chodzi po krawężniku
I po swojemu w ranku gospodarzi:
Gruis i torban dobyt a stanij skowryt
I w ranku - w ranku - a w sklepiania
jżerz

Ai tudzi staju - si ai kryły brzykaj,
Pruba i gwirde - suardzi i spierna
Ki si, ai sohot na berle podrywał!

Kzatem ja uprzednie od danna te rzeczy
Ki takie same nie bada co brzy!
Kac to byt ceterum wale ukraimny:
Porozumy wspomnie - ale wrahu krymy;

Co rok go bowiem napudat kal tatti
 Khidy jui kiciplei Pannacaty Petaki
 Khidy Jedy piewary kasamat wisomaz

Paly

Sukie dy wseru wernawiaty tam bale
 Ki go ni nyrysta na mory, no jny state
 Lidno kon, sokat - i skumha i nypale!
 Phannin' uwady -

Kipotydrin - skurini

Khuj jak watan - i po rusku bliwani
 Mij wozumiatem, wito ni prilewki
 Khidygn nodyrat bukhamia i spimski
 Flaki rjt Atoman, wariat na ostudzi
 „Maj stany wozum! bude toho bude!”
 I pan Maruska wariat do Maruska
 Ale jak Puna brakti i wozum!

By akusyanki - Mitam Porucnika:
A on mi tyto pygwidzi i dika
ides' radit waku?! ciont sam to
rabato!..

Mowiz nu pidym' Stokosii myarem:
"Moj Porucnika! Pomoznyj in' warem!"
A on mi nato:

- A ciont sam modyty!
Tak Tatar najde a ktoi bude tyty! -

Ja nu do Kalar:

"E duszko! Marusko!
Cto ja tuw dricci! Gor ja twoin' Stokosij."
Cizko rapitakat - i jui in' myralit
Lec' ledwo za Kagar' mestechmim' po =
Anatit -

2. Obskud Petmanichii Komnaty Sahata
 I gty na atonim upirat spornat stava
 I klavz Petmanichy, prav skadem, od
 vrida:

Znovum rukubhat - i tak mi spovrada:

"Aty dago! dago, bydici tutaj gduho!
 Muzba bozima mi abudri mho

Chysiaris kalery Frymskii party pale
 Prsviat polci kelmanishii sukole

Lidno miato shya diuduncom prubirny
 Lub na gatskank Pastryshie vereny

Pravio ruptahat - i seienast mi gdena:
 "Muz tu jir mi rye! muz jir cras veda =

brany!

Klavz mi dci thonia a sam podaj vbrojz!

Judy Atelmani! Judy! Judy!! Judy!!!
Tvo' rodak na mui, to ja Tvoj klad!
Moiuz Pani gospodarstvo moji!
Chod' stopok se mui -

Plan moim moroty.
A mui na kladosi "Pus'rimy sakoty"
To jak Mamerka i sakot uiz Prosi
A konu trucha - nuchaj go moci!
Mi state ortu! Mui co po sakole? -

I jakby Merytko stanjo na mieren
Gwirdnat w kruszganucki nastem

sakalnicem:

"Aj Kubas! Kubas! Aj Adabon
nyole!"

Na wstony Wisatry, na rucim Krajne

Im pochybel' na druzi sostajne!

Prizjaj kharodeg Duce i Kaptunck
Podashat udroz - prumost po podicain
Imurak noho - mienas po imeniu
Berklesiat Kubus; Dalgo i Surch,
Mrelesiat Evora, Acharar, Pumpans
i. Ktorogo nigdy po slawach rubano,
Lupko Dabon sudriat kaspiomg
Choi od lat Milu mi byent i kojomg
Mijej kaptunck - bo jui pryslept
krochi;

Prisr's mial nazy a i srijz nazy
Kui teri prur tata bit kailly adraga
Mij od staroci kiclij sij nypierij
I gdy na Duce brano gture Patock

On sam nu beak spakajini uj diorant
I slyba tyho vudy chod Hctman
Sub glos Manuskri. Delciat go urana.
Wacklowat shoryty, prypit uj i jerrynt
A patim knowne dramet prur. Deien
Ealy

Ii ludo Micropy, in ptak onij smaty.

Pujno odlatat kardy sakt mody

Ai plan Manuskri. Wkanu piri prypit
Do Adabona -

u ki nam do smabady

Ai state dragi - a wicku ni shapit

Hay du nas lau - Prypomnij sakt
Hctmanishu Hurby - Aj Adabon respole!

mo shonizone juv Wodarstwo maje

^{siad}
~~Ja~~ wkurzanke - a jani podat obroz

Chidym jiz opizt - catujz wkolano -

A ~~pan~~ on mi wkurze:

„A czyto tak rano?”

Daj mi gorkatki! i majij dz ^{re}
mraz -

Pa cizelko wserce i przed dusza ciemno

Padatem - mypit - Mypitom - i
serienat -

Spocz odsunat goym na nim ka
wisnat

Ty mi stowas - i am tyj waku!

Widym niedzielnie skąd przy
jym białym

Widzę przy sokoły. trochę widać
przy koniu

Widzę przy podem - widać przy
stronie...

Widzę odjednać - widać przy
do miasta:

„A czy się widać, że konie go
trzeba...”

Czyżbyś nie widać że bramy
daleko
Nikt nie widać stawa. Widać wszystko
przy ciebie.

Kandy kromuniat meen, dobre w sibi
Spracat smutny, gubly po pogrzebie

Stata figura przy drodze, upolowa
Patrony - a stary sakt siad na kryciu
Machaj skrypty i patrony na drogach
Skryta gromy i girny dy. sraga.

Z dawnu mowiono, ze Adaban

Stopy
Hon tak dugo smat dy, cety sity
Dakly w Maruszkaj skiat odlecie

Wstajony
Pach na drodze tuman Midai
Nyto

4. Aizkūdy unīkli - osoriat - i idrymat.

I pūca ūm drienij' na korypi
saj trysmat

Le nu midriano, vry skostinat

vry ryyj - ?

Nikt go rojuc nu smiat, nu

smiat padac jada

I nerystik jakas tūvaga tāt

Prasynda

Le omijabi figuru rsekatem:

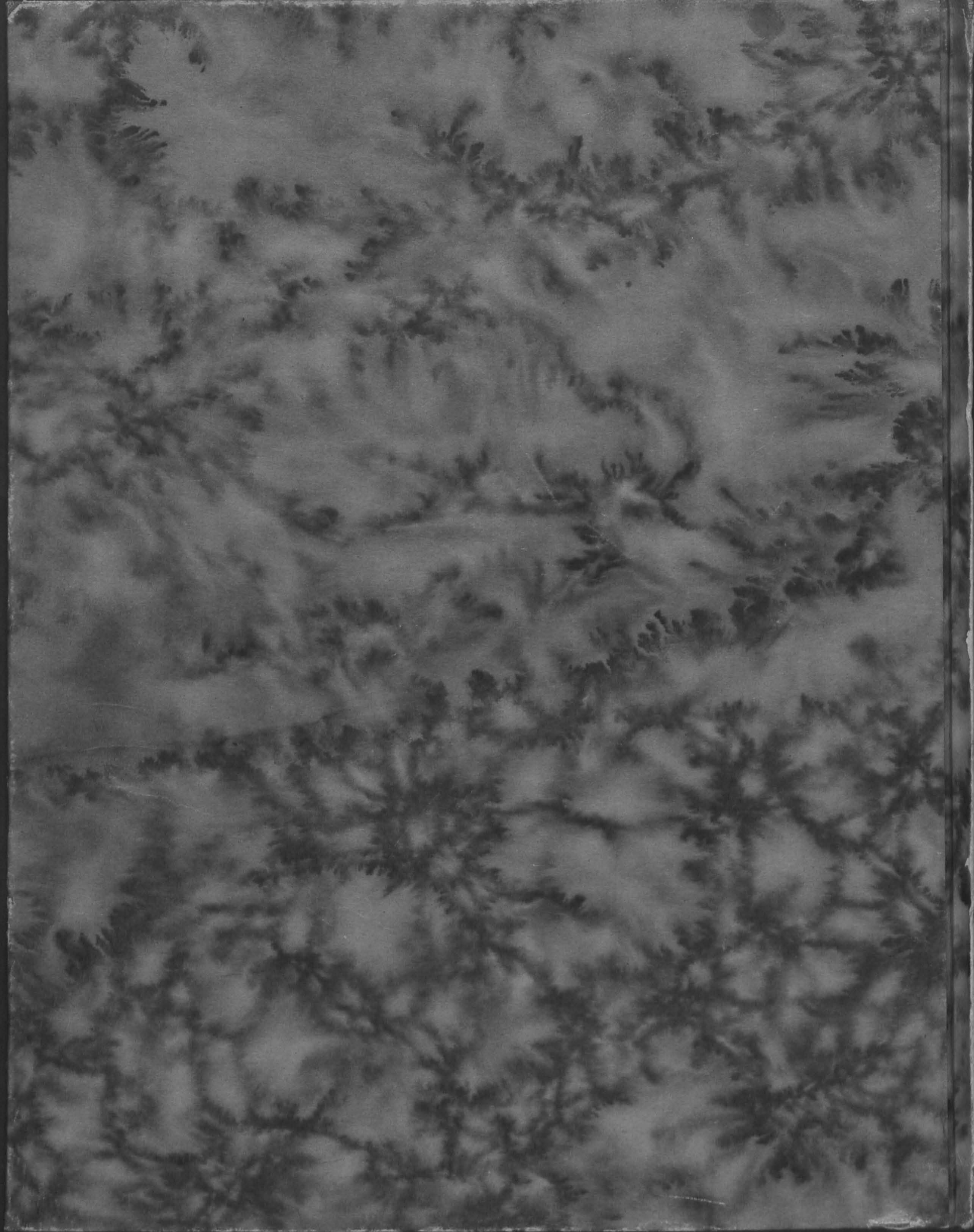
Aiz gog ryyj rseku vracalimij
spotem

Le tūv - a dāt na korypi nu
sidasia

Sein gdn. sig. podriat. nicht o. dem
me. Meidriat.



4



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.